

Porównanie tłumaczeń Marka 8:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przychodzi do Betsaidy i przynoszą Mu niewidomego i proszą Go aby go mógłby się dotknąć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak przybyli do Betsaidy.* Wtedy przyprowadzili Mu niewidomego i prosili Go, aby go dotknął. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przychodzą do Betsaidy. I przynoszą* mu ślepego i proszą go, żeby go dotknął. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przychodzi do Betsaidy i przynoszą Mu niewidomego i proszą Go aby go mógłby się dotknąć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak przybyli do Betsaidy. Wówczas przyprowadzili Mu niewidomego i prosili, aby go dotknął.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem przyszedł do Betsaidy. I przyprowadzili do niego ślepego, prosząc go, aby go dotknął.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przyszedł do Betsaidy; i przywiedli do niego ślepego, prosząc go, aby się go dotknął.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli do Betsaidy i przywiedli mu ślepego, i prosili, aby się go dotknął.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przyszli do Betsaidy. Tam przyprowadzili Mu niewidomego i prosili, żeby się go dotknął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przybyli do Betsaidy. I przyprowadzili do niego ślepego, i prosili go, aby się go dotknął.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przybyli do Betsaidy, przyprowadzono do Jezusa niewidomego i proszono, żeby go dotknął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem przyszli do Betsaidy. Tam przyprowadzili do Niego niewidomego i prosili, aby go dotknął.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszli do Betsaidy. Przyprowadzono do Niego jakiegoś niewidomego i proszono Go, aby go dotknął.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy przyszli do Betsaidy, przyprowadzono do Jezusa niewidomego, prosząc, by się go dotknął.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I przychodzą do Betsaidy. I przyprowadzają Mu niewidomego, i proszą Go, aby się go dotknął.

¹⁾ <x>480 6:45</x>

²⁾ Przyprowadzają.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приходять до Витсаїди. І приводять до нього сліпого, благають, щоб доторкнувся до нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przychodzą do Bethsaidan. I przyprowadzają mu ślepego i przyzywają go aby jego dotknąwszy się przyczepiłby sobie zarzewie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A docierali do Betsaidy. I przynoszą mu ślepego oraz proszą go, aby go dotknął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przybyli do Beit-Caidy. Jacyś ludzie przyprowadzili do Niego niewidomego człowieka i błagali Jezusę, aby go dotknął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaszli do Betsaidy. Tam ludzie przyprowadzili doń ślepego i upraszali go, by go dotknął.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy przybyli do Betsaidy, ludzie przyprowadzili do Niego niewidomego i prosili, żeby go dotknął i uzdrowił.